

语言资源与语言规划丛书

徐大明 吴志杰 主编



语言教育政策： 关键问题（第二版）

Language Policies in Education:
Critical Issues (Second Edition)

[美] 詹姆斯·托尔夫森 编

俞玮奇 译

张治国 审订



外语教学与研究出版社

中国语言战略研究中心学术丛
语言资源与语言

徐大明 吴志杰 主编

语言教育政策： 关键问题（第二版）

[美] 詹姆斯·托尔夫森 编
俞玮奇 译
张治国 审订

南京大学“985工程”三期项目
江苏高校优势学科建设工程专项资金
南京大学中国文学与东亚文明研究协同创新中心资助出版
教育部人文社会科学研究青年基金项目“语言资源与规划
理论的本土化”（12YJC740112）成果之一
上海市教育科学市级项目（B12011）、上海市教委晨光计划
项目（12CG29）阶段性成果

外语教学与研究出版社
北京

京权图字：01-2014-3747

Language Policies in Education: Critical Issues, 2nd Edition/ by James W. Tollefson/ ISBN: 978-0-415-89459-3

© 2013 Taylor & Francis

Authorized translation from the English language edition published by Routledge, a member of the Taylor & Francis Group; All rights reserved.

本书原版由Taylor & Francis出版集团旗下的Routledge出版公司出版，并经其授权翻译出版。版权所有，侵权必究。

Foreign Language Teaching and Research Press is authorized to publish and distribute exclusively the Chinese (Simplified Characters) language edition. This edition is authorized for sale throughout the mainland of China. No part of the publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书中文简体翻译版由外语教学与研究出版社在中国大陆地区独家出版、发行。未经书面许可，任何人不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

Copies of this book sold without a Taylor & Francis sticker on the cover are unauthorized and illegal.

本书封面贴有Taylor & Francis 公司防伪标签，无标签者不得销售。

图书在版编目 (CIP) 数据

语言教育政策：关键问题：第2版 / (美) 托尔夫森 (Tollefson, J. W.) 编；俞玮奇译. — 北京：外语教学与研究出版社，2014.8

(语言资源与语言规划丛书 / 徐大明，吴志杰主编)

ISBN 978-7-5135-5046-8

I. ①语… II. ①托… ②俞… III. ①语言教学—教育政策—文集 IV. ① H09-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 209690 号

出 版 人	蔡剑峰
责任编辑	王 琳
封面设计	高 蕾
版式设计	吕 茜
出版发行	外语教学与研究出版社
社 址	北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址	http://www.fltrp.com
印 刷	紫恒印装有限公司
开 本	787 × 1092 1/16
印 张	21.5
版 次	2014 年 9 月第 1 版 2014 年 9 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5135-5046-8
定 价	45.00 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：250460001

顾 问（按音序排列）

陈 骏、陈章太、戴庆厦、李 崑、李宇明、穆夫温（Salikoko Mufwene）、
斯波斯基（Bernard Spolsky）

主 编

徐大明、吴志杰

副主编

王铁琨、姚小平、范德博（Marinus van den Berg）

编 委（按音序排列）

蔡永良、陈 敏、陈新仁、丁言仁、范德博、方小兵、葛燕红、
顾利程、郭龙生、郭 熙、刘丹青、刘 骏、王海啸、王建勤、
王 琳、王铁琨、吴志杰、徐大明、徐建中、姚小平、张治国、
赵蓉晖

和谐语言生活 减缓语言冲突

——序“语言资源与语言规划丛书”

语言（也包括文字）职能主要分工具和文化两大范畴，且两范畴又都有显隐二态。就工具范畴看，语言作为显性的工具是用于交际，作为隐性的工具是用于思维。就文化范畴看，语言既是文化的重要组成部分，同时也是文化最为重要的承载者，这是语言的显性文化职能；语言的隐性文化职能是起到身份认同、情感依存的作用。

百余年来，中国因语言国情所定，一直侧重于从显性工具的角度规划语言，要者有四：其一，统一民族语言和国家语言，消减因方言、语言严重分歧带来的交际障碍。其二，进行汉字的整理与改革，为一些少数民族设计文字或进行文字改革；当年还为这些文字全力配置印刷设备，近几十年专心于进行面向计算机的国际编码，使中华语言文字进入电子时代。其三，探索汉语拼音的各种方法，最终制定了《汉语拼音方案》，使国家通用语言有了优越的拼写和注音工具。其四，大力开展外语教育，以期跨越国家发展中的外语鸿沟。这些语言规划，保证了国家政令畅通，为各民族、各地区甚至为海内外的相互交流提供了方便，为国家的信息化奠定了基础，为建设中华民族共有的精神家园做出了贡献。

这些语言规划主要是改善语言的工具职能，当然也兼及语言的文化职能，比如一些少数民族的语音、文字规范化工作等。当今之时，普通话作为国家通用语言，已经成为不胫而走的强势语言，全国已有百分之七十左右的人口能够使用；文化大发展大繁荣已是响彻大江南北的时代强音。当此之时，当此之世，语言规划也应当以时以势逐渐调适：国家通用语言文字的工作重心应由“大力推广”向“规范使用”转变；语言规划在继续关注语言工具职能的同时，要更多关注语言的文化职能。

规划语言的文化职能，首先要坚持“语言平等”的理念。语言平等是民族平等的宪法精神、人人平等的普世理念在语言政策、语言观念上的体

现。要尊重各民族的语言文字、珍重各民族的方言，同时也要平心对待外国语言文字。

其次要具有“语言资源”意识。中华民族的语言文字(包括方言土语)，贮存着中华民族的历史过程和“文化基因”，镌刻着“我是谁？我从哪里来？”的文化身世说明书，滋养着弥足珍贵的非物质文化遗产，必须科学卫护它，传承研究它，开发利用它。

再次要理性规划“语言功能”。由于历史上的多种原因，各语言的发育状态和能够发挥的语言职能是有差异的，比如，在使用人口多少、有无方言分歧、有无民族共同语、有无文字、拥有的文献资料、适用的社会领域等等方面，都各不相同或者大不相同。因此，应在“语言平等”理念基础上，根据语言的实际状态进行合理有序的语言功能规划，使各种语言及其方言在语言生活中各自发挥应当发挥的作用。

最后要遵循“自愿自责，国家扶助”的方针。民族区域自治制度是中国的基本政治制度之一，宪法规定“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”，各民族如何规划自己的语言，民族自治地方如何规划自己的语言生活，应当按照本民族本地方的意愿进行决策，并为这些决策负责。当在进行和实施这些决策而需要国家帮助时，国家应依法提供智力、财力等方面的援助与扶持。

中国是多民族、多语言、多方言、多文字的国度，拥有丰富的语言文字资源，但也存在着或显或隐、或锐或缓的多种语言矛盾。对这些语言矛盾认识不足，处理不当，就可能激化矛盾，甚至发生语言冲突，语言财富变成“社会问题”。语言矛盾是社会矛盾的一种，也是表现社会矛盾的一种方式，甚至在某种情况下还是宜于表现社会矛盾的一种方式。近些年，中国的各项改革都进入“深水期”，语言矛盾易于由少增多、由隐转显、由缓变锐，许多社会矛盾也可能借由语言矛盾的方式表现出来，因此，中国也可能进入了语言矛盾容易激化甚至容易形成语言冲突的时期。

在这一新的历史时期，科学地进行语言规划，特别是重视对语言文化职能的规划，特别是重视从语言的隐性文化职能上进行语言规划，就显得尤其重要。这就需要深入了解语言国情，工作做到心中有数，规划做到实事求是；这就需要着力研究语言冲突的机理，透彻剖析国内外语言冲突的案例，制定预防、处理语言冲突的方略，建立解决语言矛盾、语言冲突的有效机制；这就需要密切关注语言舆情，了解社会的语言心理及舆论动向，见微知著，提高对语言冲突的防范应对能力。当然从根本上来说，还是要

提高全社会的语言意识，树立科学的语言观，特别是树立科学的语言规范观和语言发展观，处理好中华各语言、各方言之间的关系，处理好本土汉语与域外汉语的关系，处理好母语与外语的关系，构建和谐的语言生活，并通过语言生活的和谐促进社会生活和谐。

中国的改革开放表现在方方面面，但更重要的是思想上、学术上的改革开放。语言规划是社会实践活动，同时又是一门科学。徐大明先生具有中外语言学背景，不仅自己学有专攻，而且数年来一直致力于中外的学术交流与合作，具有学力、眼力和行动力。他所主持的“语言资源与语言规划丛书”此时出版，恰得其时，相信能为新世纪的中国语言规划起到重要的学术借鉴作用。

李宇明

2012年12月12日

序于北京惧闲聊斋

中文版前言

在本书中，并没有哪一章是与中国直接相关的，但对于中国的语言教育政策而言，书中每一位作者所讨论的核心议题都至关重要。事实上，本书所关注的议题也会启发中国的语言政策制定者做出如下的思考：

1. 在学生是多种语言使用者的学校里，什么样的教学语言政策最能满足所有学生的教育需求，并最能符合语言所牵涉的更高的社会政策目标？

2. 母语教育和第二语言学习的最佳平衡点在哪里？尤其是在将汉语作为第二语言学习的地区，因为在那里汉语是广泛参与社会经济活动的重要保证。

3. 对少数民族语言使用者，可以采用何种语言保持计划？这些计划在何种环境下是有效的？

4. 全球经济是如何影响语言使用和语言习得的？何种语言政策会有利于国家经济发展计划？

5. 国家教育部门应如何应对日益增长的英语学习需求？英语在教育系统，尤其是在高等教育中，应发挥什么样的作用？

正如本书所揭示的，这些问题不仅在中国，在印度、肯尼亚、美国、尼加拉瓜、日本以及其他地区，也都是语言政策的关键。

在过去的十年里，中国越来越多的语言研究开始探讨有关双语教育、英语作为教学语言、少数民族语言保护、汉语教学国际推广等方面的政策。这些政策与中国自 20 世纪 90 年代以来的教育国际化紧密相关。教育国际化导致了越来越多的外国院校在中国设立校区，还促使中国的国际学生人数每年以 10% 的速度递增，截至 2011 年，这一人数已高达 29.2 万人（2012 年外国学生人数超过了 29 万）。正如中国前总理温家宝先生在 2009 年的一次讲话中所指出的，中国有 3 亿国民正在学习英语（Bardsley, 2011）。

英语的使用通常与汉语结合在一起，成为了众所周知的“双语教育 / 双语教学”。国家也出台了鼓励英语推广的一些重要政策。例如，从 2002

年起，高校评估标准中包括该学科所提供的双语课程数量（Hu, 2009; Ministry of Education, PRC, 2002）。此外，来自财政部的特定经费也鼓励大学开发采用英语的双语课程，其结果是双语课程数量在不断地增长（Ministry of Education, PRC, 2010, 2013）。

在中国，英语作为教学语言的快速增长也给政策制定者带来了一系列的挑战。尤其是英语使用的增长导致了师资短缺，其结果就是，学校不得不以提供更高的工资、奖金、补贴以及开展培训并减少工作量等方式，来吸引教师。由于这些激励措施增加了经费预算，而部分经费又来自于学费和社会捐赠，学校间的不均衡加剧了，由此也扩大了城市和农村、沿海和内陆之间的差距（Feng, 2005）。因此，支持推广英语的政策制定者所面对的就是寻找途径缓和这些问题。

在汉族和少数民族之间，获得以英语为教学语言的教育机会也是不均衡的。对于大部分汉族学生而言，英语从小学一年级或三年级开始就成为一门课程，甚至有些学校将英语作为某些课程的教学语言。与之相对应的是，在相同的时间，不少少数民族学生学习的是汉语，汉语有时也被用作一些科目的教学语言。其结果就是，不少少数民族学生很难达到较高的英语水平，由此也削弱了其进入中国顶尖大学的竞争力。英语推广的另一个后果是，在少数民族地区，以前可能会学习当地少数民族语言的汉族学生，现在的主要精力是学习英语，由此也潜在地削弱了他们掌握当地语言的能力。

中国作为新兴经济体的崛起，带动了海外汉语教学的蓬勃发展。例如，在马来西亚，越来越多的非华裔学生会选择那些在部分时段里使用汉语作为教学语言的学校。总的来说，从世界数据统计来看，汉语学习者的数量在快速增长，在 2006 年海外学习汉语的人数已超过 4000 万，在不久的将来估计会有 1 亿人学习汉语（Graddol, 2006）。

因此，考虑到中国教育体系所面临的重要语言问题以及中国巨大的国际影响力，其复杂的语言状况和语言政策无疑需要世界语言政策学者的更多关注。我希望借助《语言教育政策：关键问题》一书，将更多的学者的目光吸引到中国语言政策的研究上来。

十分感谢华东师范大学对外汉语学院的俞玮奇博士能承担本书的翻译工作。翻译本书极具挑战性，因为本书的特点是专业性术语繁多、概念理

论复杂。此外，对出版本书的外语教学与研究出版社，我也表示衷心的感谢，是他们让全世界的汉语读者能够阅读到本书。

詹姆斯·W. 托尔夫森 (James W. Tollefson)

2014年6月，于香港

参考文献

- Bardsley, D. (2011, August 22). English the lingua franca in China. *The National*. Retrieved from <http://www.thenational.ae/thenationalconversation/industry-insights/economics/english-the-lingua-franca-in-china>
- Feng, A. (2005). Bilingualism for the minor or the major? An evaluative analysis of parallel conceptions in China. *International journal of bilingual education and bilingualism*, 8, 529–551.
- Graddol, D. (2006). *English next*. British Council. Retrieved from <http://www.britishcouncil.org/learning-research-english-next.pdf>
- Hu, G. (2009). The craze for English-medium education in China: Driving forces and looming consequences. *English Today*, 25(4), 47–54.
- Ministry of Education, PRC. (2002). *Putong gaodeng xuexiao benke jiaoxue gongzuo shuiping pinggu fang'an (shixing)* [Assessment of quality of undergraduate teaching in higher education institutions (pilot)]. Retrieved from http://jw.zzu.edu.cn/glwj/new_page_2.htm
- Ministry of Education, PRC. (2010). *Jiaoyubu caizhengbu guanyu pizhun erlingyiling niandu shuangyu jiaoxue shifan kecheng jianshe xiangmu de tongzhi* [Ministry of education and ministry of finance circular on approval of 2010 exemplar bilingual courses development project]. Retrieved from http://www.gov.cn/zwgk/2010-07/27/content_1664810.htm
- Ministry of Education, PRC. (2013). List for English-taught programmes in Chinese higher education institutions. Retrieved from http://www.moe.edu.cn/publicfiles/business/htmlfiles/moe/moe_2812/200906/48835.html

目 录

第二版前言	1
致谢	5
第一部分 语言教育政策	7
第一章 语言教育政策中的关键问题	8
第二章 危机与变革时代下的语言政策	17
第三章 语言政策演进中的多重影响因素与领域	41
第二部分 冲突的计划	67
第四章 美国语言权利的发展简史及评价	68
第五章 多语环境下的语言政策纠错：尼加拉瓜加勒比海岸地区的语言政策与实践	99
第六章 语言政策决定者的定位：美国费城学区的治理与立场	127
第三部分 后殖民教育中的本土语言	149
第七章 肯尼亚的语言和教育：殖民遗产与新宪法秩序	150
第八章 非洲莱索托和斯威士兰单语王国里的语言教育政策及规划	166
第四部分 语言和全球资本主义	183
第九章 英语教育的日本化：在外语中推进本民族语言发展的政策	184

第十章	印度经济转型中的英语教育：代价与收益	200
第五部分	语言和社会冲突	217
第十一章	卢旺达转用英语后的冲突、认同以及语言教育政策	218
第十二章	重访重要村民：所罗门群岛语言和教育的持续转型	240
第六部分	语言政策和社会变化	261
第十三章	美国土著人的语言规划与文化遗产	262
第十四章	克丘亚语和艾马拉语的新功能域：大众传媒和 社会媒体	287
第十五章	语言政策和民主多元化	312
作者名单		322
译后记		329

第二版前言

2002年,《语言教育政策:关键问题(第一版)》出版后,收到了多位读者和评论家的热情反馈,这深深地鼓舞了为此工作的每一个人,尤其是作者们,他们在该书中展现了各自在社会、政治和经济背景下诠释语言政策这一复杂性工作所做的努力以及表现出的专长和积累的经验。他们做研究的最终目标是为了推动进步的语言政策的发展,这些语言政策回应了人们对现实社会、经济和政治的关注,以及所有人在面对日益不确定的未来时表现出的深深的焦虑。以此为目的,他们的工作致力于发现新的语言政策,以替代之前通过不平等的结构体制赋予一部分人特权的那些语言政策。所有的作者都在思考着这样的问题:进步的语言政策是如何帮助人们实现切实可行的民主多元化愿景的?在这一愿景中,语言权利将得到保证,多语现象将得到保护,各种各样的语言使用都将是被允许的并且得到热心的保护。这就是我们写作第一版的动机,这一动机将继续推动当今语言政策的批判性研究。

第二版将延续汤姆·唐纳休(Tom Donahue)在第一版中称之为攻击型政策分析的批判性语言政策分析方式,该分析的作用是确定和描绘政策的深层目的和背后的意识形态。以此为目的,第二版将探求理解语言政策与广阔的社会、经济背景以及政治进程之间的联系。

在第二版中,我们能继续看到几位参与写作第一版的作者的身影:戴维·韦尔什曼·基迪欧(David Welchman Gegeo)、阿拉明·马兹瑞(Alamin Mazrui)、特蕾莎·L.麦卡蒂(Teresa L. McCarty)、玛丽·麦克格罗蒂(Mary McGroarty)、卡伦·安·沃森-基迪欧(Karen Ann Watson-Gegeo)和特伦斯·G.威利(Terrence G. Wiley)。但对于第二版而言,他们所写的各章完全是新的。威利所写的美国语言政策历史包含了第一版的资料,但他增添了针对最近一些州发生的引人注目的语言政策变化的重要分析。

新的撰稿人为第二版提供了新的个案研究,他们是:E.安纳马莱(E. Annamalai)、塞拉菲尼·M.科罗内尔-莫利纳(Serafin M. Coronel-Molina)、简·弗里兰(Jane Freeland)、桥本加代子(Kayoko Hashimoto)、

戴维·卡斯尔斯·约翰逊(David Cassels Johnson)、卡姆万咖马鲁(Nkonko Kamwangamalu)和贝丝·刘易斯·塞缪尔森(Beth Lewis Samuelson)。这些学者之所以被邀请加入本书的写作团队,是因为他们之前的研究与本书的主旨及理论框架非常契合,同时他们已发表的研究都是非常重要的且得到了世人的关注。

在选择撰稿人的过程中,我所寻求的国别个案研究中的国家都具有社会经济和政治发展的一系列历史经验。让我特别欣喜的是第二版的相关章节关注了卢旺达、莱索托(Lesotho)¹、斯威士兰(Swaziland)²、尼加拉瓜和所罗门群岛³等被以往的语言政策研究者忽视的国家。其他个案如肯尼亚、日本、印度、安第斯地区(克丘亚语[Quechua]⁴和艾马拉语[Aymara])和美国等所提出的根本性问题对于世界范围内的其他许多地方都有着重大的参考意义。本书各章节的作者都是目前在这些领域中最有经验的学者,我相信他们提供给大家的分析也是最为透彻有力的。

第二版会引起语言政策学、教育学、应用语言学、社会语言学和批判语言学等领域的学者和高年级学生的兴趣。它也可以作为语言政策、语言教育和社会语言学的研究生和本科高年级阶段的课程教科书。

读者们可能会发现能从本书的第一至第三章中得到不少收获,因为这三章提出了个案研究的历史、理论和分析的框架。本书最后一章总结了前面所提出的主要研究问题,因此在各案例研究章节之前或之后阅读都将有所裨益。

本书分为六个部分。第一部分“语言教育政策”,开篇即是编者对本书的介绍,包括了对各章的简要回顾。第二章是从民族主义和身份认同对语言政策的影响、全球化背景下新近所发生的变革及这些变化对语言政策研究的意义等角度进行了批判性历史分析。在第三章,玛丽·麦克格罗蒂探讨了在学校语言政策仍然受到传统意识形态、多变的政治和经济压力、制度惰性以及资源萎缩的制约的情况下,语言政策的各类参与者(包括公立的和私立的)的情况和当代教育的重要发展趋势。

在第二部分“冲突的计划”,特伦斯·G.威利在第四章回顾了美国教

1 莱索托是非洲南部的国家,1966年10月4日独立。——译者注(本书注释多为译者注,后面不再另标,仅标出“作者注”)

2 斯威士兰是非洲东南部的国家,1968年9月6日独立。

3 所罗门群岛是南太平洋的岛国,1978年7月7日独立。

4 又译作盖丘亚语。

育领域语言权利的历史和当代的教育环境。该章主要关注于语言政策与相关社会政策、主流观念及不同集团间权力关系的联系。简·弗里兰在第五章讨论了多民族多语言的加勒比海岸地区少数民族语言权利政策的发展和实施情况,该地区以权利保障为基础的语言政策显示出其自身潜在的意识形态与其所要服务的当地人民的语言意识形态和实践之间所存在的重要差异。戴维·卡斯尔斯·约翰逊在第六章运用民族志方法调查了费城学区语言政策的变化,这一变化与中央管理机构的重组和关键性人事的变化息息相关。约翰逊在分析中特别探讨了个人在语言政策制定和实施过程中的重要影响。

第三部分“后殖民教育中的本土语言”中的各章探讨了语言政策在现今肯尼亚、斯威士兰和莱索托的变革。阿拉明·马兹瑞在第七章中首次分析了肯尼亚新宪法将斯瓦希里语(Kiswahili)和英语共同作为官方语言的最新变化和政治经济影响。卡姆万咖马鲁在第八章中比较了斯威士兰和莱索托的语言政策,证明那些影响多语国家政策制定的因素在单语国家也同样有着重要影响。

第四部分“语言和全球资本主义”包含了两个语言政策与全球化进程紧密相关的案例。桥本加代子在第九章中分析了日本的英语推广政策,发现其最近语言政策变化的核心悖论:英语的传播是被放在更大的推广日语的框架体系之下的。E. 安纳马莱在第十章描述了在印度通过英语而获得平等的经济机会的目标有可能会产生不平等的教育后果,这又将加剧社会和经济的不平等。

第五部分“语言和社会冲突”的两章调查了政府官员与普通公民在政治暴力和社会变化的大环境下为处理复杂的教育语言问题所做出的努力。贝丝·刘易斯·塞缪尔森在第十一章中探讨了最近卢旺达教学媒介语由法语转向英语背后的社会政治力量。塞缪尔森分析了有关当前教学媒介语的争论与民族认同(包括1994年卢旺达种族大屠杀事件背后的问题)之间重要的历史联系。戴维·韦尔什曼·基迪欧和卡伦·安·沃森-基迪欧在第十二章调查了马莱塔岛(Malaita)卡瓦村(Kwara'ae)¹里的本土教育项目中所发生的事情,这一项目曾因过去十年中所罗门群岛的政治暴力灾祸而中断过。他们的分析揭示了在大规模的社会瓦解和政治暴力过程中,当地为重建和调整教育所做出的创造性和创新性的努力。

1 又译作夸赖、夸拉艾、夸拉阿依。

第六部分“语言政策和社会变化”讲述了两个有关通过创造性的社区努力来复兴濒危语言及该语言社区的案例。特蕾莎·L. 麦卡蒂在第十三章中详尽地分析了美国印第安社区的语言复兴历史及当今情况。塞拉菲尼·M. 科罗内尔-莫利纳在第十四章中分析了安第斯山脉地区克丘亚语和艾马拉语的大众媒体与新的社会媒体。两位作者都记录了濒危语言走向新的社会语言领域的重要过程。我在最后一章对本书的核心主题和结论进行了综合与总结。特别需要指出的是，最后一章分析了语言政策对于世界范围内民主政治运动的重要性。

致 谢

和第一版一样，第二版《语言教育政策：关键问题》是令人钦佩的学者们通力合作的产物。对于他们，我深表感谢，不仅是因为他们展示了具有挑战性的重要研究成果，还在于他们揭示了语言政策是如何与当今人们所面临的一些最为重要的议题紧密相关的。很幸运这次能够和劳特利奇出版社（Routledge）最出色的编辑娜奥米·西尔弗曼（Naomi Silverman）共事：她多年来致力于评论、教育、社会语言学和教学法领域的编辑工作，她的经验对本书中语言政策研究框架和研究方向的确立大有裨益。对于本书所获得的鼓励和经费支持，我首先要感谢日本东京国际基督教大学的下属单位——媒体、沟通和文化系，尤其是该系的约翰·马赫（John Maher）教授；教育研究和服务协会；21世纪和平安全共存研究教育卓越计划中心。我还要感谢中国香港大学教育学院，尤其是院长史蒂芬·安德鲁斯（Stephen Andrews）教授和徐碧美讲座教授¹，这里就像我的一个新家，随时为我提供支持。我要向华盛顿大学的英语系表示感谢，尤其是桑德拉·西尔伯斯坦（Sandra Silberstein）教授，30年来她毫不动摇地鼓励和支持着我的工作。

谨以此书来纪念查尔斯·A. 弗格森（Charles A. Ferguson）。他以渊博的语言学知识、持之以恒的宽容博爱精神以及乐意与人分享的智慧，教导出一代语言学家去关注语言和使用这些语言的人。

詹姆斯·W. 托尔夫森

写于香港和东京

¹ 讲座教授是法定大学颁发授予全职教学人员中拥有崇高学术地位或重大研究成就的教席名衔。虽然在各大学规定不同，但作为荣誉性质的名衔，讲座教授常可不受一般教授授课课时数以及退休年龄的限制，是一所高等大学具有最高学术地位的学者。